

# HAGAGA

[ VOL. I. ]

No. 5. ] FEBY. 1894

✻ AIYANSH ✻

NASS RIVER, B.C.

Agō'1 dum  
welin a'1 Gō'1  
t'kōni? a'1  
gō'1 t'kōni? 'La gapī'1  
gō'1 anoiim sha-gōlt ash nīn! N'da  
ze ligi mas '1 dum gan wilaigilsdin?  
Gani 'lgū gusgaut t'kōna '1 wilaiin:  
nigi ligi anksh-yēt. "Gup a'g'1 weli"  
mī-yān a? Shimōin, ema; a'g'1 welin  
mi ze dum wilai'k '1 shawinsk-im ENG-  
LISH a ze dum gan wilaigilsdin laut.  
Gi gup lip alaishim skūlin, hali-gaud  
'1 gaudin a'1 kshak gūba sisōsim  
gūba t'gi'lqu wil tkal-ām '1 skūl.  
Agō'1 gan ak haldim-bāin, mi ze ba'g'1  
shim Algiuk? Am mi dum ba'gt a'1  
gō'1 t'kōna. Gup wila wel '1 giat,  
giak nēdan-dīt ze skī '1 ligi agō, ni'1  
wil gi nēitqu-dīt a'1 'la kalānt. Wai  
ni'1 dum welin a'1 shim Algiuk, mi  
dum giak ba'gt 'la gau'g'1 '1 dum ksin-  
u'gin ze dum ksdāin laut.

Squotqu '1 LU-SHA-NA-LASQUY a'1 gus-  
Gan-wilaigilst. gau'1 umwiltqu '1 'la'gazō'1  
giat a'1 sī gigō'1. Wadīt, gat, a'1 'la  
gup *squotqu '1 gan-wilaigilst!* diida ge.

Ni'1 gan amgaudi '1 giel '1 Hadā-  
wu'g'1 'le naknāi 'le da zōshgi. T'kōna  
'1 hēt:— Wai'1 gwalgwakim na'gazē'  
'1 wil lishqu akshdāim maiim *grapes*  
a'1 zim andōin '1 giaul '1 giat. Naqu '1  
yuqu t' sigi'1 dip-hazi'1 giel 'le gēt '1  
māi ge, gi gup 'lgōksant; ni'1 gan  
daou'lt, a'1 hēt, 'La gup ga'g'1 t ge, dia.

THIS year the *Hagaga*  
The *Hagaga*  
a Lesson Book. has been reduced to a size  
convenient for use as a *Lesson Book*  
in the native language and English.  
The Lessons, as first begun, were too far  
advanced to be of use to many, only few  
of the Indians being as yet able to use  
the Vernacular. This year therefore we  
have started with a system of Nisga  
spelling, to be followed by a similar  
system of spelling English. We shall  
then, D. V., proceed with the Nisga-  
English Lessons as at the beginning.

These Lessons can be also used, with  
a little adaptation, among the SKEENA  
tribes, there being only a very slight  
difference in the dialects.

The little In our Indian day-schools  
Mites. we have a number of tiny  
mites between five and six years of  
age. How are we going to teach their  
young ideas to shoot straight? How can  
we get at these infantile minds? By  
means of their mother tongue alone.  
Let us, then, begin upon them with it.

Erratum. IN some of the January  
numbers Anspelsqu No. 2,  
page 16, is erroneously styled No 1.

The *Hagaga* is printed & published  
monthly (when possible) at Aiyansh  
Mission, by The Rev. J. B. McCullagh.